

# La ranita comemoscas

In Kalat  
Kikuaj  
Moyomej

**E**staba una rana  
sentada en su hoja.  
Miraba si andaba  
una mosca volando.

**S**e katat tokotse toyaj  
itech sej xiwit  
kixtoyaj xa se moyot  
patatinemiaj





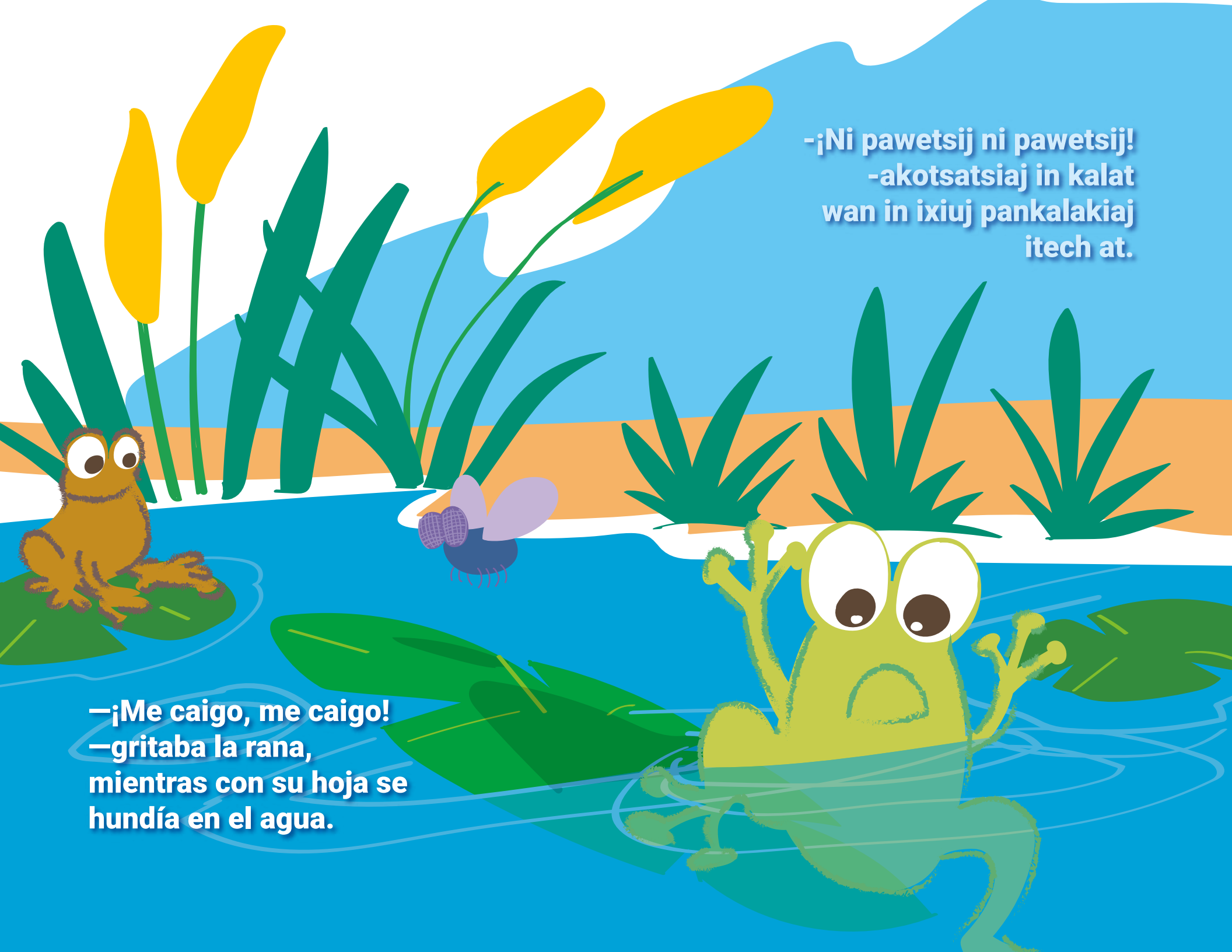
**Volando, volando  
andaba una mosca,  
ts, ts, ts, ts, hacía  
rondando.**

**patantinemiaj wan  
patantinemiaj se moyot  
Ts. Ts. Ts. Ts. Ts.  
tatamalakachowayaj**




—¡Qué rica mi cena!  
—pensaba la rana,  
cuando un sapito se  
subió a su hoja.

-¡yek welij no tiotakyoj!  
-ki nemiliayaj in kalat  
kemia se sapo motekoltij  
itech xiwit.




-¡Ni pawetsij ni pawetsij!  
-akotsatsiaj in kalat  
wan in ixiuj pankalakiaj  
itech at.

—¡Me caigo, me caigo!  
—gritaba la rana,  
mientras con su hoja se  
hundía en el agua.



In moyot yajki  
mo weloistiaj wan in  
kalatsin  
ok se xiwit

La mosca, contenta, se fue  
alejando,  
mientras la ranita a otra  
hoja subía.



**Yekintsin kipiaj  
ke kichias se moyot para  
kiualij motiotak wis.**

**Ahora le toca esperar  
a otra mosca,  
para disfrutar de una  
cena sabrosa.**



The **LEGO** Foundation 



**ChildFund**  
México

## Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 0 a 1 año  
**Versión español - náhuatl (sierra  
nor-oriental de Puebla)**

Proyecto Crianza Lúdica adaptación  
**Juega Conmigo México.**

**ChildFund México**  
**The LEGO Foundation.**  
México 2022

Líder de Proyecto  
**Juega Conmigo México**  
Jazmín Enríquez Escobedo

**Directora de País ChildFund México**  
Sonia Bozzi

**Gerente de Programas**  
ChildFund México  
Morgane Bellion

**Especialista de Programas**  
ChildFund México  
Silvia Herrera Balaguera

### **Agradecimientos al equipo de Yohualichan A.C por el trabajo de traducción:**

Silvia Vázquez Esteban, Aurelia Francisco Diego, Cristina Márquez Vázquez, Cenovia Solís Hernández, Ángeles Guerra Carreón, Ignacio Juárez Payno, Antonia Cosío García, Trinidad Lara Morales, Gregoria Rafaela García López, Francisca Lino Ramos, Faviola García Islas, Iliana López Ramos, Zenaida Hernández Santiago, Teresa Sebastián Diego, Benito Hernández Santiago, Petronila Martínez Felipe, Carmen Hernández Mateo, Socorro Arrieta Saldaña, Luis García Vázquez, Adelaida Segura Bautista, Ivon López García, Aurora Guerrero Lucas, Florentino Diego Fuentesilla

**Autoría de los cuentos:**  
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:  
**Barco de Vela**  
Rafael Vela Ricalde